**Livvin piämurdehes Vepsän-karjalkielizes avvokorpusas  
(карельский: ливвиковское наречие)**

1.Hyvää päiviä!   
AdjPartSing SPartSing

Доброго дня!

2. Minä ole-n Tatjana Boiko, karjala-n kiele-n tutki-i,

PronNomSing VPrezSing1P AdjGenSing SGenSing SAkkSing

Я (есть) Татьяна Бойко, карельского языка исследователь,

rua-n Kiele-n, literatuura-n da histourie-n instituuta-s.

VPrezSing1P SGenSing SGenSing Conj SGenSing SInesSing

работаю языка литературы и истории институте.

3. Karjala-n kiele-s on kolme piämurreh-tu:

AdjGenSing SInesSing VPrezSing3P NumNomSing SPartSing

В карельском языке (есть) три наречия:

Livvi-n piämurreh, varzinaiskarjala-ine piämurreh da lyydin piämuurreh.

SGenSing SNomSing AdjNomSing SNomSing Conj SGenSing SNomSing

ливвиков наречие, собственнокарелов наречие и людиков наречие.

4. Täs lyhy-ös pagina-s minä sanele-n livvin piämurdehe-s.

PronInesSing AdjInesSing SInesSing PronNomSing VprezSing1P SgenSing SInesSing

В этом коротком разговоре я расскажу о ливвиков наречии.

5. Livvin kiele-l pagizija-t karjalaze-t eletäh Karjala-n

SGenSing SAdesSing AdjNomPlur SNomPlur VPrezPlur3P SGenSing

Ливвиков языке говорящие карелы живут в Карелии

Tazavalla-s, Karjala-n suve-n Anukse-n, Pitkänranna-n da Priäžä-n piiri-löi-n kyl-i-s.   
SInesSing SGenSing SGenSing SGenSing SGenSing Conj SGenSing SGenPlur SInesPlur  
Республике, в Карелии юга Олонца, Питкяранты и Пряжи районов деревнях.

6.Anukse-n da Pitkänranna-n (piirilöi-n) suurimat kylät, kus paista-h livvikse,

SGenSing Conj SGenSing SGenPlur AdjNomPlur SNomPlur Adv VPrezPlur3P STransSign

Олонца и Питкяранты (районов) самые большие сёла, где говорят по-ливвиковски,

оlla-h Anuksenlinnu, Kotkatjärvi, Alavoine, Yllöine, Riipuškal, Boršakkal,

VPrezPlur3P SNomSing SNomSing SNomSing SNomSing SNomSing SNomSing

(есть) Олонец, Коткозеро, Ильинский, Верховье, Рыпушкалицы, Большаково

Tuuks-u, Videl, Rajakondu da Salmi.

SNomSing SNomSing SNomSing Conj SNomSing

Тукса, Видлица Погранкондуши и Салми.

7. Priäžä-n piiri-s liygiläzet eletä-h kahten suurie-n järvilöi-n

SGenSing SInesSing SNomPlur VPrezPlurP NumGenSing AdjGenPlur SGenPlur

Пряжи районе ливвики живут на двух больших озёр

– Siämärve-n da Vieljärve-n – rannoi-l.

SGenSing Conj SGenSing SAdesPlur

Сямозера и Ведлозера берегах.

8. Siämärve-n karjalazet kylät olla-h D’essoilu, Nuožarvi, Korzu,

SGenSing AdjNomPlur SNomPlur VPrezPlur3P SNomSing SNomSing SNomSing

Сямозера карельские деревни есть Эссойла, Крошнозеро, Корза,

Ščekkil, Kuudam, Siämärvenkylä.

SNomSing SNomSing SNomSing

Щеккила, Куудома, Сямозеро.

9. Vieljärviläzet karjalazet eletä-h Vieljärve-s, Kukkoila-s, Jyrgilä-s, (Kotčura-s).   
AdjNomPlur SNomPlur VPrezPlur3P SInesSing SInesSing SInesSing SInesSing

Ведлозерские карелы живут в Ведлозере , Куккойле, Юргелице, Котчуре.

10. Suure-n Tulomjärve-n ranna-l seizo-u ylen čoma da suur

SGenSing SGenSing SAdesSing VPrezSing3P Adv AdjNomSing Conj AdjNomSing

На большом Тулмозера берегу стоит очень красивое и большое

kylä Kolatselgy.

SNomSing SNomSing

село Колатсельга

11. Kolatsellä-n ymbäristö-n olijoi-s kyli-s sežo paista-h livvikse.   
 SGenSing SGenSing AdjInesPlur SInesPlur Adv VPrezSing3P STransSing

Колатсельги окрестности находящихся деревнях также говорят по-ливвиковски

12. Livvin kieldy opasteta-h školi-s, yliopisto-s dai

SGenSing SPartSing VPrezSing3P SInesPlur SInesing Conj.

Ливвиков язык изучают в школах, университете и

pedagouguammattiopisto-s jo enämbän kahtukymmendy vuot-tu.

SInesSing Adv Adv NumPartSing SPartSing

пединституте уже больше двадцати лет.

13. On piästetty ilmoi-h opastuskniigat, luvendukniigat, sanakniigat,

VPrezSing3P VPartPassImp SIllSing SAkkuzPlur SAkkuzPlur SAkkuzPlur

(Есть) выпущены в свет учебники, книги для чтения, словари,

Kazva-u kaunehliteratuura-n lugumiäry livvin piämurdehe-l.

VPrezSing3P SGenSing SNomSing SGenSing SAdesSing

растёт художественной литературы счет ливвиков наречии.

14. Kai net materjualat panna-h uudeh Vepsän-karjalkielize-h avvokorpussah.

PronNomSing PronPlur SAkkuzPlur VPrezPlur3P AdjIllSing AdjIllSing SIllSing

Все эти материалы введут в новый вепсов карелоязычный открытый корпус.

15. Kaikin, ken opastu-u livvin kiel-dy, ken tahto-u suaha

PronNomPlur PronGenSing VPrezSing3P SGenSing SPartSing PronGenSing VPrezSing3 VIInf

Все, кто учит ливвиков язык, кто хочет получить

Uut-tu livvin kiele-s, voija-h löydiä net materjualat

AdjPartSing SGenSing SInesSing VPrezSing3P V1Inf PronNomPlur SAkkuzPlur

новое ливвиков языке, могут найти те метериалы

Internieta-n kauti.

SAkkuzSing Adv

Интернет через.

16. Terveh tulla uudeh Vepsän-karjalkielize-h avvokorpussah!

AdjNomSing V1Inf AdjIllSing SGenSing-AdjAdesSing SInesSing!

Здравствуйте прийти в новый вепсов карельский открытый корпус